

E2 - Mash Burnedead and the Mysterious Maze

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The Easton Magic Academy.

[00:03] ---

*A historic and prestigious school
that has produced*

[00:08] ---

numerous pillars of the magic realm.

[00:10] ---

*Of course, its entrance examination
is notoriously difficult.*

[00:13] ---

*Not even 3% of the applicants
will be admitted.*

[00:16] ---

*Only those with superior magical powers
will be able to open the gates of Easton.*

[00:22] ---

*Only those
with superior magical powers...*

[02:00] ---

*Let's see,
among this year's applicants are...*

[02:05] ---

CLAUDE LUCCI

[02:06] ---

*A scion of established nobility, and then
the undersecretary's son from the Bureau of Magic.*

[02:11] ---

All the bigwigs of society, so to speak.

[02:15] ---

*Maintenance of wands
and reviewing of grimoires.*

[02:17] ---

They're devoting themselves to the exam.

[02:20] ---

It's only proper to have ambitious candidates
for a school as prestigious as ours.

[02:21] ---

HMPH CLANG CLANG HMPH

[02:23] ---

HMPH CLANG CLANG HMPH

[02:25] ---

HMPH CLANG CLANG HMPH

[02:26] ---

HMPH CLANG CLANG HMPH

[02:32] ---

WHAT

[02:33] ---

What the...

[02:33] ---

THE

[02:35] ---

Huh? What's going on?

[02:36] ---

*We're starting an entrance exam
for a magic school now.*

[02:40] ---

Why is someone pumping iron?

[02:42] ---

No, calm down.

Maybe I'm imagining things.

[02:45] ---

This is a magic school.

Slackers like that would never be here.

[02:50] ---

*He's doing the invisible chair
while reading a fitness book!*

[02:50] ---

BAM

[02:54] ---

*Does he even want to pass this exam?
At least read some books about magic!*

[02:58] ---

Consumption of protein within 45 minutes
of training is the most basic of fundamentals.

[03:01] ---

And he's talking to himself!

[03:03] ---

And who are those guys behind him?

They're anything but inconspicuous!

[03:08] ---

Are you sure this will work?

[03:09] ---

WHISPER WHISPER

[03:11] ---

Mash can't use magic.

[03:13] ---

You don't trust me and my plans?

[03:16] ---

I made his scar
indistinguishable from a real one.

[03:19] ---

I'm sure we'll get a kick outta this.

[03:22] ---

Oh, well.

[03:23] ---

*Slackers like that
will fail the exam anyway.*

[03:27] ---

NOM NOM

[03:27] ---

I wonder what the exam is like.

[03:29] ---

I have to pass it, no matter
what it turns out to be.

[03:32] ---

Greetings!

[03:35] ---

Welcome to Easton Magic Academy.

[03:43] ---

I am overseeing today's entrance examination.
My name is Claude Lucci.

[03:47] ---

The pleasure's all mine.

[03:49] ---

C-Claude Lucci!

[03:51] ---

This year's seventh
best up-and-coming mage!

[03:54] ---

He's said to have mastered countless
advanced spells despite his youth!

[03:59] ---

How exhilarating.

[04:01] ---

Praise and worship me even more!

[04:04] ---

It must've been hot
coming out of the fire like that.

[04:08] ---

I'm definitely going to flunk him!

[04:10] ---

Now, let's start our first exam.

[04:13] ---

Take your seats.

[04:15] ---

Seats?

[04:16] ---

There are no seats!

[04:19] ---

What?

[04:24] ---

- Desks just appeared!
- Amazing!

[04:29] ---

- Wh-Whoa!
- I've never seen magic like this!

[04:32] ---

No wonder they have
high hopes for this professor!

[04:34] ---

You could've just taken us to a room
that was already set up.

[04:38] ---

I'll kill him.

[04:40] ---

No matter.

[04:41] ---

*The acceptance rate
of this exam is three percent.*

[04:44] ---

*There's no way
slackers like him will pass.*

[04:48] ---

You have 30 minutes!

[04:50] ---

Now, begin!

[04:55] ---

The test paper...

[04:57] ---

The questions are squirming around?

[05:01] ---

That's right, I have enchanted

the test papers with my magic.

[05:06] ---

*Thus, to pass this exam you need to dispel
the magic and properly line up the questions.*

[05:12] ---

He'll never pull this off.

[05:14] ---

Why'd I think
this would work the other day?

[05:17] ---

WRIGGLE WRIGGLE

[05:18] ---

Could you kindly stop moving?

[05:22] ---

WRIGGLE WRIGGLE

[05:26] ---

Kindly... stop moving.

[05:31] ---

What?

[05:32] ---

I finished.

[05:34] ---

That guy from earlier...

[05:36] ---

*I'm sure it's just
some random scribbles...*

[05:42] ---

It's aligned so perfectly.

[05:45] ---

He's making that boulder float so easily!

[05:50] ---

Whoa! He's running on water!

[05:53] ---

From that point on, Mash...

[05:55] ---

*somehow found ways
to pass the tests.*

[06:01] ---

*How can a slacker like that
still be here?*

[06:04] ---

*That tasteless brat
who makes a mockery of me...*

[06:04] ---

NOM NOM

[06:08] ---

Then I guess I must...

[06:10] ---

This is the next test!

[06:12] ---

Hey, the ground again is...

[06:21] ---

In the next test, you will solve this maze.

[06:24] ---

Of course, this is no ordinary maze.

[06:26] ---

There are various traps set within.

[06:30] ---

You have 30 minutes!

[06:32] ---

Reach the goal by the time limit,
and you pass!

[06:36] ---

Now, begin!

[06:39] ---

So I have to get to the goal area?

[06:41] ---

Sounds pretty easy.

[06:43] ---

Excuse me!

[06:45] ---

Can I tag along with you?

[06:48] ---

LEMON IRVINE

[06:51] ---

Why?

[06:51] ---

Huh? Um...

[06:54] ---

I think it'd be more efficient
if we worked together.

[06:59] ---

Makes sense.

[07:01] ---

Th-Thank you very much!

[07:06] ---

I wonder what kind of traps
will be waiting for us?

[07:06] ---

TP TP TP

[07:09] ---

CLINK

[07:10] ---

FACEPLANT

[07:13] ---

It hurts!

[07:15] ---

IMPS HAVE APPEARED!

[07:17] ---

GATHER GATHER

[07:18] ---

This maze has imps!

[07:20] ---

Please save me!

[07:23] ---

HANDLIKE-SOMETHINGS HAVE APPEARED!

[07:24] ---

Th-This ground is trying to grab us!

[07:29] ---

Don't leave me behind!

[07:36] ---

Please wait.

[07:38] ---

Please don't leave me behind!

[07:44] ---

What was that about efficiency?

[07:49] ---

We have to hurry.

[07:52] ---

Levios Cuffus!

[07:57] ---

What are these?

[07:59] ---

I'm sorry I deceived you
this whole time.

[08:02] ---

There's a certain reason
I have to keep you away from the goal.

[08:05] ---

What reason?

[08:07] ---

I-I don't want to tell you,
that's why it's a certain reason!

[08:11] ---

So I've been deceived?

[08:13] ---

That's useless.
Human strength can't break...

[08:16] ---

I'm sorry...

[08:19] ---

but I have my own certain reason, too.

[08:23] ---

Later.

[08:26] ---

STARE...

[08:28] ---

Th-This is bad!

I have to chase and stop him.

[08:32] ---

Four legs in the morning.

[08:37] ---

Two legs in the afternoon,
and three legs at night.

[08:43] ---

What is this creature?

[08:45] ---

This is totally
one of the dangerous ones.

[08:50] ---

*It's only a test.
I'll use my magic and...*

[08:59] ---

Answer my riddle.

[09:03] ---

Oh no. My knees gave out.

[09:06] ---

Bad, really bad. This is a riddle?

[09:08] ---

What's the answer?

[09:10] ---

*Four legs in the morning,
two at noon, three at night...*

[09:15] ---

*Oh, this sucks. I'm panicking
and I can't think straight!*

[09:19] ---

Time's up. Thou shalt be punished.

[09:25] ---

Help...

[09:27] ---

That's not right.

[09:29] ---

*This truly is punishment
for selfishly deceiving others.*

[09:35] ---

I'm so terrible.

[09:38] ---

I'm sorry, Mushroom Head.

[09:45] ---

Such a creature...

[09:47] ---

can't possibly exist.

[09:55] ---

Wh-Why did you bother
to come back and save me?

[09:59] ---

Well...

[10:01] ---

If your reason was similar to mine,
I'd kinda feel sorry for you.

[10:09] ---

But it looks like
we won't make it in time from here.

[10:14] ---

How do you think
I came here in an instant?

[10:22] ---

Time is almost up.

[10:24] ---

*Multiple traps
and the guardian of the labyrinth...*

[10:26] ---

And the student I recruited to stop him.

[10:29] ---

*Since I put in this much effort,
I'm sure he...*

[10:33] ---

Hey, what's with that loud noise?

[10:35] ---

Sounds like something is breaking!

[10:37] ---

Th-There's no way.

[10:39] ---

*These walls are one meter thick
and are impervious to all magic.*

[10:46] ---

The walls!

[10:53] ---

H-He trudged straight outta there!

[11:00] ---

Quite a curious young man.

[11:08] ---

Is that allowed?
Can he really do that?

[11:10] ---

There's no way he can!

[11:11] ---

That's cheating!

[11:13] ---

Gimme a break!

[11:15] ---

Go home! Go home! Go home!

[11:21] ---

SLUMP

[11:22] ---

I want to go home.

[11:24] ---

That's absurd.

It's no longer a labyrinth!

[11:27] ---

Indeed.

[11:28] ---

You're supposed to get lost
in a maze before exiting!

[11:30] ---

Good point.

[11:31] ---

What is a maze for you?

[11:33] ---

Philosophy.

[11:34] ---

Go home! Go home! Go home!

[11:38] ---

P-Please stop! It wasn't his fault!

[11:43] ---

Stop it!

[11:45] ---

If you say anything, you'll regret it!

[11:46] ---

I can still reconsider that promise for now.

[11:49] ---

- I was...

- Hey!

[11:51] ---

I was intentionally getting in his way
so he wouldn't reach the goal.

[11:55] ---

Professor Lucci asked me to.

[11:59] ---

He told me he would pass me
if I got in his way.

[12:03] ---

My family is poor, and I desperately
wanted to be accepted for their sake.

[12:08] ---

But he still saved me,
and then said to me,

[12:13] ---

BLUSH

[12:13] ---

"Please marry me!"

[12:15] ---

No, I didn't say that.

[12:17] ---

I mean...

[12:19] ---

If you're injured, I can piggyback you.

[12:21] ---

Huh? Wait, that means...

[12:24] ---

I'm a burden, you know?

[12:25] ---

(EMOTIONAL) BURDEN

[12:27] ---

I don't really mind burdens at all.

[12:28] ---

(PHYSICAL) BURDEN

[12:31] ---

AWWWW

[12:32] ---

Don't be so bashful.

[12:32] ---

FLUSTER FLUSTER

[12:34] ---

I know how you really feel.

[12:38] ---

It was really great. Yeah.

[12:41] ---

No, I totally didn't say that.

[12:45] ---

That's right. What about it?

[12:47] ---

I'm the examiner.

[12:49] ---

What's bad about trying
to fail students I don't like?

[12:53] ---

A cheeky brat and a pauper girl.

[12:56] ---

I reached out thinking even scum can be useful, but you bit the hand that fed you.

[13:02] ---

Is your stupidity inherited from your parents?

[13:05] ---

No wonder you have a miserable life.

[13:12] ---

I'm failing you both.

[13:15] ---

If you want to complain, then challenge the decision.

[13:17] ---

Challenge me, a Magus Cum Laude Professor!

[13:21] ---

Of course, that's only if you dare!

[13:29] ---

That's going too far, Professor.

[13:31] ---

What?

[13:33] ---

Wow. He broke that wand.

[13:36] ---

That's just the type of kid he is, huh?

[13:39] ---

I kinda feel sorry for him.

[13:41] ---

Shut up! Why would I even—

[13:43] ---

Silence!

[13:48] ---

Headmaster Wahlberg.

[13:50] ---

We will now begin the final interviews.

[13:53] ---

From this point on, I will take charge of the examination.

[13:57] ---

Headmaster, why are you here?

[14:00] ---

Lucci.

[14:02] ---

See me in my office after this.

[14:05] ---

A-As you wish.

[14:09] ---

Now, let's start with our first applicant.

[14:19] ---

We will now begin the final interview
for Mash Burnedead.

[14:25] ---

Thank you for having me.

[14:27] ---

First, let's hear
why you chose our academy.

[14:38] ---

To live in peace with my family.

[14:42] ---

That's not an answer.

[14:44] ---

What does that mean?

[14:45] ---

It's fine.

[14:47] ---

Next question.

[14:49] ---

Is it true that you saved a girl in the maze test,
although you didn't have time to?

[14:56] ---

I guess so.

[14:57] ---

What made you do so,
even by risking to fail the test?

[15:03] ---

I kinda felt like I would regret it.

[15:08] ---

You seem to be the type
who acts before thinking.

[15:13] ---

You never considered
that the sphinx might be stronger,

[15:16] ---

or that you may not be able
to break the walls?

[15:22] ---

Well, even if I considered,
it still had to be done.

[15:28] ---

Extremely amusing.

[15:30] ---

But you can only say that because
you don't understand the ways of the world yet.

[15:36] ---

Many creatures that are stronger
than you exist in this world.

[15:41] ---

If you were to face something
that overwhelmingly outpowers you,

[15:45] ---

would you still be able
to take the same course of action?

[15:51] ---

Even if you were...

[15:59] ---

facing me?

[16:03] ---

What immense magical power.

[16:06] ---

And this spell!

[16:12] ---

What is this?

[16:14] ---

This is an ancient spell that transfers the soul
of the target's most cherished one into a doll.

[16:24] ---

SLUMP

[16:24] ---

Gramps?

[16:25] ---

What's wrong? Gramps! Hey!

[16:28] ---

Of course, that's not all.

[16:31] ---

If I were to stab a knife
into the soulful doll...

[16:35] ---

that being would never return.

[16:44] ---

Didn't I already tell you?

[16:46] ---

I am immensely more powerful than you.

[16:50] ---

You can't do anything in your current state.

[16:54] ---

And in a situation like this,
what would you...

[17:06] ---

You can't keep something
this huge out forever.

[17:11] ---

This is an endurance contest, right?

[17:19] ---

Power can be used to harm or to help.

[17:24] ---

It all depends
on the wielder of that power.

[17:28] ---

That is the reason why I put emphasis...

[17:32] ---

on protecting the weak,
and regulating the strong.

[17:36] ---

Noblesse Oblige.
One's capacity as a powerful being.

[17:43] ---

And according to my observations,
you are a human who possesses that capacity.

[17:58] ---

My apologies.

[18:00] ---

I was literally testing you.

[18:03] ---

I had no intention of that nature.

[18:07] ---

Don't worry about it.

[18:11] ---

What is it?

[18:13] ---

What you asked earlier, Headmaster.

[18:15] ---

The answer to the question
"If I had to face the Headmaster..."

[18:21] ---

If it comes to that,
I'd knock the stuffing out of you...

[18:23] ---

with my fist.

[18:27] ---

What insolence!

[18:28] ---

Are you insane?

[18:33] ---

Welcome to Easton Magic Academy.

[18:39] ---

Are you okay, old man?

[18:41] ---

Be gentle with me.

[18:43] ---

And so, a lot of things happened.

[18:46] ---

*But Mash Burnedead passed the entrance exam
for Easton Magic Academy.*

[18:52] ---

Today, we will be learning one of the most
basic of spells, the lock-opening spell.

[18:57] ---

You must imagine opening the lock
as you infuse it with magic energy.

[19:00] ---

Opti Ars.

[19:04] ---

Now, let's actually try it.

[19:10] ---

Professor. I opened it.

[19:14] ---

Why you little, that's not...

That's not it at all, damn it!

[19:19] ---

This is a magic school, you know?

[19:21] ---

A place where you learn magic!

[19:23] ---

Well, I...

[19:26] ---

I'm not good with magic and the like.

[19:28] ---

Why are you even here?

[19:31] ---

Looks like I have a hard path ahead.

[19:33] ---

Why are you sounding like
it's not your business?

[19:35] ---

What kind of nerves do you have?

[19:37] ---

What's with this year's transfers?

[19:40] ---

There's someone who's clearly bad news!

[19:43] ---

God is dead.

[19:45] ---

Where the hell did that come from?
Seriously creepy!

[19:45] ---

I definitely don't want to be around him.

[19:48] ---

Where are you looking at now?

[19:49] ---

Listen! Listen to what others have to say!

[19:55] ---

Since this is a boarding school...

[19:57] ---

*I really don't want to be roommates
with people like that.*

[20:01] ---

Let's see, my room...

[20:05] ---

Huh, wait...

[20:06] ---

The door...

[20:14] ---

I'm Finn Ames.

Nice to be rooming with you.

[20:17] ---

FINN AMES

[20:20] ---

I'm Mash Burnedead.

[20:22] ---

I don't really know a lot, so I might
cause trouble, but it's nice to room with you.

[20:27] ---

Huh? He's surprisingly normal?

[20:30] ---

And this is Kevin.

[20:33] ---

This one's Mike.

[20:35] ---

*This guy names his muscles! Freaky!
And when did he change clothes?*

[20:35] ---

Down here are Tom and Kim.
Over here are Yamada, Koji, and Satomi.

[20:41] ---

W-Well, you can ask me
anything you don't know.

[20:45] ---

The dorm pairs up transfers and continuing
students together as roommates.

[20:50] ---

It's customary to help each other out.

[20:53] ---

I see.

[20:54] ---

Be nice for now.

[20:56] ---

Nice, and distant.

[20:58] ---

This is for a peaceful school life.

[21:02] ---

Can I ask you one thing?

[21:03] ---

Sure.

[21:04] ---

How do you get to be
the academy's "Divine Visionary"?

[21:08] ---

Oh, a Divine Visionary?

[21:11] ---

You have to collect gold coins.

[21:13] ---

Tests, coursework, extracurriculars, school life.
We're evaluated on everything.

[21:18] ---

Based on the evaluations, you're given
coins of gold, silver, or bronze.

[21:23] ---

Regardless of coins earned,

[21:25] ---

if you can't keep your grades up
each semester, you'll be expelled.

[21:30] ---

I had a vague feeling,
but this is really brutal.

[21:35] ---

Looks like he'll be expelled real quick.

[21:37] ---

So that's why we're all desperate.

[21:39] ---

Including me, of course.

[21:41] ---

Best of luck to you, too.

[21:43] ---

*Finn made sure not to say,
"Let's do our best together."*

[21:47] ---

You're a great guy.

[21:49] ---

And Mash was very simple.

[21:52] ---

You want a cream puff?

[21:54] ---

Huh? Where did you pull those out of?

[21:56] ---

I'll take one, though.

[21:59] ---

*Will Mash with no magical powers
really be able to become the Divine Visionary?*

[22:00] ---

NOM NOM

[23:35] ---

NEXT EPISODE
MASH BURNEDEAD AND THE BALEFUL BULLY

Revision #1

Created 2024-05-22 22:38:18 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:38:18 UTC by whimsee